

Lars Limbach  
Hermann-Gmeinder-Realschule  
57567 Daaden, Rheinland-Pfalz

## Navigationshilfe für den Film „Der Balkon“

mit

### **Kapiteleinteilung, Transkription der Untertitel, Angaben zu den Personen und Zeitindex**

Erstellt von Schülerinnen und Schülern der Realschule plus in Daaden

Projektleitung: Lars Limbach und Simon Imhäuser

Im Schuljahr 2020/21 hatten Teile der AG-Friedenserziehung-Geschichte (Projekt Friedensglocke – Frieden, Freiheit, Freundschaft) und die Klassen 10A und 10B der Hermann-Gmeiner-Realschule plus Daaden als eine der ersten Schülergruppen in Rheinland-Pfalz die Möglichkeit, den Film „Der Balkon“ von Chrysanthos Konstantinidis zu sehen und damit intensiv zu arbeiten.

Als Ergebnis kamen die Schülerinnen und Schüler und auch wir Lehrer, zu dem Schluss, dass der Film und das Begleitmaterial unbedingt in den Kanon des Geschichtsunterrichts an unsrer Schule und darüber hinaus aufgenommen werden sollten. Manche Jugendliche hatten allerdings in ihren Rückmeldungen kleine Verständnisschwierigkeiten benannt. Rasche Szenenwechsel, schneller Wechsel zwischen Tonaufnahmen mit Zeitzeugen und Mitteilungen von Hinterbliebenen hatte es ihnen erschwert zu durchschauen, wer die Person ist, die gerade spricht. Sie konnten deren Beziehung zu anderen Personen im Film und auf den Tonbändern nicht direkt erfassen.

Um solche Irritationen für zukünftige Nutzer des Films zu vermeiden, erstellten Schülerinnen und Schüler der AG Friedenserziehung und der Klassen 10a und B als Projektarbeit, eine Navigationshilfe mit Kapiteleinteilung und Zeitindex. Zusätzlich transkribierten sie die Untertitel und fügten Angaben zu den jeweils sprechenden Personen hinzu. Die Informationen erhielten sie von Chrysanthos Konstantinidis, dem Regisseur, und von Christoph Schminck-Gustavus, der vor vielen Jahren die wertvollen Tonbandaufnahmen mit fünf Überlebenden gemacht hatte. Die untereinander verlinkten Orientierungshilfen erleichtern ein schnelles Ansteuern verschiedener Szenen (in Textform) sowie das wiederholte Zeigen oder Besprechen von Ausschnitten. Sie ermöglichen es Lehrenden aber auch, nicht den ganzen Film, sondern nur ausgewählte Teile hervorzuheben, zu zeigen und zu besprechen.

Mit dem Film wurde bereits in zwei weiteren Lerngruppe gearbeitet und es ist eine Fortbildung zum Umgang mit dem Film „Der Balkon“, der Navigationshilfe und dem Begleitmaterial geplant. Aufgrund der Multiplikationsarbeit hat der Film und sein Begleitmaterial den Weg auch in andere umliegende Schulen gefunden.

Durch das Interesse an der Thematik, wurde zusammen mit Projektpartnern in Griechenland und der AG-Friedenserziehung-Geschichte, eine Begegnung und Partnerschaft in Kommeno zwischen griechischen und deutschen Schülerinnen und Schülern auf den Weg gebracht. Hier freuen wir uns in Zukunft auf gemeinsame Projekte, im Bereich der Gedenk- und Gedächtnisarbeit und darüber hinaus.

Wir hoffen, dass sowohl der Film „Der Balkon“ sowie seine wichtige Thematik noch in vielen Schulen Schüler als auch Lehrer berührt und vielleicht auch zu Austausch und Begegnung zwischen griechischen und deutschen Jugendlichen führt

Link zur Seite der AG-Friedenserziehung-Geschichte mit [>>>Navigationshilfe mit Zeitindex und Transkription](#)